

الجيران يساعدون الناس المعرضة للخطر

يعتبر الأشخاص الذين تزيد أعمارهم عن 60 عامًا والمصابون بأمراض مزمنة من بين المجموعات الأكثر عرضة لخطر الإصابة بعدوى فيروس كورونا ولذلك يجب عليهم بشكل خاص حماية أنفسهم. من أجل أن يستطيع هؤلاء البقاء في المنزل وتجنب الإختلاط مع الأشخاص المصابين بالعدوى قام مجموعة من المتطوعين في مدينة توبنغن بتشكيل مبادرات لمساعدة هؤلاء في إنجاز مهامهم اليومية مثل التسوق، العمل في الحديقة، رعاية الأطفال أو بعض المهام الأخرى. يمكنك الوصول إليهم على سبيل المثال عبر صفحة الفيس بوك „-Nachbarschaft-Tübingen schallenge“ يمكن أيضا للأشخاص الراغبين بالمساعدة تسجيل أنفسهم هناك. يعرض طلاب المدارس خدماتهم عبر البريد الإلكتروني التالي purchase.tue@gmx.de بالإضافة إلى نقاط اتصال أخرى يستطيع من خلالها طالبي المساعدة التواصل مع المتطوعين ومنها موقع „nebenan.de“ أو الصحيفة المحلية مدينة توبنغن - Schwäbisches Tagblatt: service@tagblatt.de لكي لا يضطر الأشخاص المصنفين ضمن المجموعات المعرضة للخطر إلى استخدام الحافلة العامة يمكنهم طلب سيارة أجرة مشتركة عبر رقم الهاتف 94000 والتي تستخدم نفس مسارات الحافلات.

Corona-Hotline im Landratsamt

Das Landratsamt Tübingen bietet eine telefonische Hotline zur Corona-Pandemie. Über 200 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Landratsamts nehmen von 8 bis 18 Uhr unter der Telefonnummer 07071/207-3600 Anrufe an – täglich 500 bis 900. Das Gesundheitsamt beantwortet medizinisch relevante Fragen. 30 Studierende der Medizin helfen dabei. Diese Hotline ist nur für Fragen zu Corona. Alle anderen Fragen wie zum Beispiel zu Kurzarbeitergeld oder finanziellen Entschädigungen werden dort nicht beantwortet. Das Landratsamt ist dafür nicht zuständig. Es bittet dringend darum, diese Fragen den Arbeitsämtern, der Industrie- und Handelskammer oder dem eigenen Arbeitgeber zu stellen.

خط مستقيم تلفن در اداره لندراتس امت توبينغن برای کرونا

اداره لندراتس امت توبينغن خط تلفن برای کرونا ارائه می دهد. بیش از 200 کارمند در لندراتس امت روزانه از ساعت 8 صبح تا 6 بعد از ظهر با شماره تلفن: 07071/207-3600 حدود 500 تا 900 تماس تلفنی دارند. وزارت بهداشت به سوالات پزشکی پاسخ می دهد که 30 نفر دانشجو رشته پزشکی نیز به آنها کمک می کنند. این خط تلفن فقط برای سوالات راجع به کرونا است. به سوالات دیگر مانند مزایای کار در مدت زمان کوتاه یا جبران خسارت مالی پاسخی داده نمی شود. اداره لندراتس امت مسؤلیت این امر را ندارد و از شما می خواهد که این سوالات را از دفاتر اشتغال، اتاق تجارت و صنایع و یا از کارفرمای خود پرسید.

قامت الدكتور ليزا فيديرله من الصليب الأحمر الألماني بتاريخ 19 مارس/آذار بعمل مقارنة بين فيروس كورونا وبين الأنفلونزا العادية. توصلت إلى أنهما متشابهان إلا أن عدوى فيروس كورونا هي بشكل ملحوظ أسرع انتشاراً. وهذا الانتشار لم يعد بالإمكان إيقافه. الآن يعتمد الأمر على إبطاء سرعة الانتشار بحيث تستطيع المستشفيات السيطرة على الوضع. في الوقت ذاته يتوجب على العيادات والمراكز الطبية رعاية مرضى آخرين مصابين بأمراض خطيره. أوصى مدير منطقة توبنغن بأوخيم والتر بتقليص جميع النشاطات الإجتماعية واللقاءات إلى أدنى حد ممكن أو حتى إيقافها. أيضاً الفئات العمرية التي لا تنتمي إلى المجموعات المعرضة للخطر نسبياً يمكن أن تنقل الفيروس إلى أشخاص أكثر عرضة للخطر مثل كبار السن والمصابين بأمراض أخرى. وهذا يشكل خطر كبير عليهم. من الآن يجب أن يحافظ الجميع على مسافة قدرها 1.5 إلى مترين على الأقل بينهم وبين الأشخاص المحيطين بالإضافة إلى الإلتزام توصيات النظافة. وإذا لم يحدث ذلك سيكون على الحكومة فرض حظر تجول و بالتالي سوف يحد هذا من حريتنا بشكل كبير. مدير المنطقة.

Risikogruppen schützen

Die DRK-Vorsitzende Dr. Lisa Federle hat am 19. März das Corona-Virus mit dem der Grippe verglichen. Es sei ähnlich, „ist aber deutlich schneller ansteckend“. Seine Ausbreitung sei nicht mehr aufzuhalten. Jetzt kommt es darauf an, die Ausbreitung so zu verlangsamen, „dass unsere Krankenhäuser Herr der Lage bleiben.“ Die Kliniken müssen gleichzeitig auch andere schwer kranke Patienten versorgen. Landrat Joachim Walter bat alle, soziale Kontakte „auf das absolute Mindestmaß zu beschränken oder einzustellen“. Auch Altersgruppen mit vergleichsweise geringerem Risiko können das Virus auf Menschen mit höherem Risiko (alte und durch Krankheiten geschwächte Leute) übertragen. Das ist eine große Gefahr für sie. Alle sollen jetzt mindestens 1,5 bis 2 Meter Abstand zu anderen halten und die Hygieneempfehlungen befolgen. Wenn das nicht geschieht, kann das Land eine Ausgangssperre aussprechen. Das würde „unsere Freiheit massiv“ einschränken, so der Landrat.

How risk groups can be protected

On March 19, the chairwoman of the German Red Cross, Dr. Lisa Federle, compared the corona virus with the flu. It is similar, she said, „but it is much more contagious“. The spread of the virus is unstoppable. The important thing now is to slow down the spread of the virus „so that our hospitals can stay in control.“ At the same time, the clinics must also care for patients with other serious issues. District Administrator Joachim Walter asked everyone to „limit or stop social contacts to the absolute minimum“. Even age groups with a comparatively lower risk can transmit the virus to people with a higher risk (old people and people weakened by disease). This is a great danger for them. Everyone should now keep at least 1.5 to 2 metres distance from others and follow the hygiene recommendations. If the instructions are not followed, the country can impose a curfew. This would massively restrict „our freedom“, according to the District Administrator.

Corona-Tests im Landkreis Tübingen

Die Labore für den Corona-Test sind völlig überlastet. Deshalb müssen getestete Personen oft länger als fünf Tage auf ihr Ergebnis warten. Das Gesundheitsamt informiert sie, sobald das Ergebnis da ist. Wer nach einer Woche keine Meldung bekommen hat, hat wahrscheinlich ein negatives Testergebnis. Weil die Nachfrage so groß ist, darf das Gesundheitsamt nur noch diejenigen zum Test schicken, die stärkere Symptome wie Fieber ab 38 Grad und direkten Kontakt zu einer nachweislich infizierten Person haben oder aus einem der Risikogebiete kommen.

خط ساخن للإجابة عن التساؤلات الطبية

توفر هيئة شؤون المنطقة في توبنغن خطاً هاتفياً فوراً لجانحة كورونا. أكثر من 200 موظف في مكتب المنطقة يجيبون على 500 إلى 900 مكالمات يومياً من الساعة 8:00 إلى الساعة 18 على رقم الهاتف 07071/207-3600. وزارة الصحة تجيب على الأسئلة ذات الصلة طبياً. 30 طالب طب يساعدون في ذلك أيضاً. هذا الخط الفوري مخصص فقط للأسئلة حول كورونا. ولا يتم الرد على جميع الأسئلة الأخرى، مثل تعويضات العمل قصيرة الأجل أو التعويضات المالية. مكتب المقاطعة ليس مسؤولاً عن هذا الأمر و يطلب طرح هذه الأسئلة على مكاتب العمل أو مكاتب التجارة والصناعة أو صاحب العمل.

Nachbarn helfen Risikogruppen

Menschen über 60 und chronisch Kranke zählen zu den Risikogruppen, die sich gegen das Corona-Virus besonders schützen müssen. Damit sie zu Hause bleiben und Kontakte mit Infizierten vermeiden können, haben sich in Tübingen verschiedene Initiativen von Freiwilligen gebildet, die Einkäufe und andere Besorgungen übernehmen, im Garten oder bei der Kinderbetreuung helfen. Man erreicht sie zum Beispiel auf der Facebook-Seite „Nachbarschaftschallenge Tübingen“. Dort können sich auch Leute melden, die selbst helfen wollen. Schüler bieten ihre Dienste unter der Mail-Adresse einkauf.tue@gmx.de an. Weitere Anlaufstellen für Helfer und Hilfe Suchende sind die Internet-Seite „nebenan.de“ und die Lokalzeitung Schwäbisches Tagblatt: service@tagblatt.de.

Damit Menschen aus Risikogruppen nicht den Stadtbus benutzen müssen, können sie ein Sammeltaxi bestellen (Telefon Tübingen 94000). Es fährt auf den Routen der Buslinien.

Corona-Hotline

The Tübingen District Office is offering a telephone hotline for the Corona pandemic. More than 200 employees of the District Office are taking calls from 8 a.m. to 6 p.m. on 07071/207-3600—with 500 to 900 calls daily. The Public Health Department is answering medically relevant questions. 30 medical students are assisting. This hotline is intended only for questions about Corona. All other questions, such as those regarding short-time work compensation or financial compensation, are not answered at this hotline. The district office is not responsible for these queries. They urgently request that such enquiries be asked from the employment offices, the Chamber of Industry and Commerce or their own employer.

Corona tests in the district of Tübingen

The laboratories testing for Corona are completely overworked. Therefore, tested persons might need to wait longer than five days for their results to come in. The public health department will, then, inform tested persons as soon as the results are received. Those who have not been notified after a whole week are most likely to have a negative test result. Due to the high demand, the public health department can only send those to be tested who have more severe symptoms such as fever of 38 degrees (or higher), those who came in direct contact with a verified infected person or those who have come from one of the high risk areas.

الفحص الطبي لفيروس كورونا في منطقة توبنغن ومحيطها

مراكز الاختبارات الطبية للكشف عن فيروس كورونا مكتظة بشكل كامل. لهذا السبب يتوجب على الأشخاص الخاضعين للفحص الطبي للفيروس غالباً الانتظار لأكثر من خمسة أيام للحصول على النتائج بحيث يتم إبلاغهم من قبل وزارة الصحة فور توفرها. من لا يستلم إبلاغ خلال أسبوع واحد من إجراء الإختبار يكون غالباً سليم ولا يحمل عدوى. وبسبب الطلب المرتفع للغاية لا يُسمح لوزارة الصحة أن ترسل لإجراء الفحوص اللازمة إلا من يعاني من أعراض شديدة مثل الحمى مافوق 38 درجة أو أشخاص ثبت اتصالهم بشكل مباشر مع أشخاص مصابين أو قادمين من منطقة خطر من حيث انتشار الفيروس.

تست كورونا در منطقه توبينغن

آزمایشگاه های تست کرونا کاملاً پر شده اند. به همین دلیل افرادی که آزمایش شده اند اغلب باید برای دریافت نتیجه شان باید بیشتر از پنج روز صبر کنند. وزارت بهداشت به محض دریافت نتیجه به شما اطلاع می دهد. هرکسی که بعد از یک هفته گزارشی دریافت نکرد احتمالاً نتیجه آزمایش منفی دارد. از آنجا که تقاضا بسیار زیاد است مرکز بهداشت و درمان ممکن است فقط افرادی را که علائم شدیدتری مانند تب بالای 38 درجه و ارتباط مستقیم با شخص آلوده شده و یا از یکی از مناطق خطرناک آمده باشد را برای آزمایش ارسال کنند.

Neighbours helping risk groups

People over 60 and chronically ill persons are part of the risk groups that need special protection against the corona virus. In order to enable them to stay at home and avoid contact with infected people, various volunteer initiatives have been set up in Tübingen to take care of shopping, errands, help in the garden or with childcare. They can be reached, for example, on the Facebook page “Nachbarschaftschallenge Tübingen”. People who want to help out can also get in touch through that Facebook page. Students are offering their services at the email address einkauf.tue@gmx.de. Other contact points for helpers and those seeking help is the Internet page nebenan.de and the local newspaper Schwäbisches Tagblatt: service@tagblatt.de. So that people from high-risk groups do not have to use public transport, they can order shared taxis (Telephone Tübingen: 94000). They run on the same routes as the bus lines.

اینطور می توان کسانی را که خطر زیاد تهدید میکند محافظت کرد

دکتر لیزا فدرله به تاریخ ۱۹ مارچ ویروس کرونا را با آنفولانزا مقایسه کرد. آنها مشابه هستند اما سریع تر سرایت می کنند. گسترش آن را نمی توان توقف داد. فعلاً به این بستگی دارد که گسترش آنرا به گونه ای کاهش دهیم که بیمارستان ها در کنترل باقی بمانند و کلینیک ها نیز همزمان باید به مریضان که خطر جدی آنها را تهدید می کند رسیدگی کنند. ولسوال ناحیه یوآخیم والتر از همه خواسته است که تماس های اجتماعی را به حداکثر مطلق محدود یا متوقف کنند. گروه های سنی با خطر نسبتاً کم نیز می توانند ویروس را به افرادی که در معرض بالاتر (افراد مسن و افرادی که از بیماری ضعیف شده اند) منتقل کنند. این یک خطر بزرگ برای آنها است. هم اکنون همه باید حداقل ۱,۵ تا ۲ متر فاصله از همدیگر و توصیه های بهداشتی را رعایت کنند. این ولسوال می گوید: اگر این اتفاق نیفتاد کشور می تواند یک پارلمان را ایجاد کند که آزادی گسترده ما را محدود خواهد کرد.

همسایه ها به کسانی که تحت خطر زیاد هستند کمک می کنند

افراد بالای ۶۰ سال و بیماری های مزمن از جمله گروه های پرخطر هستند که در مقابل ویروس کرونا احتیاج به مراقبت های ویژه دارند. برای ماندن آنها در خانه و اجتناب از تماس با افراد آلوده در توبینگن گروهی داوطلب تشکیل شده که آنها در خریداری و سایر موارد و در باغ و سرپرستی کودکان نیز کمک می کنند. شما می توانید آنها را در صفحه فیسبوک به اسم زیر پیدا کنید:

Nachbarschaftschallenge Tübingen اشخاصی که خودشان نیز می خواهند کمک کنند می توانند در آنجا ثبت نام کنند. دانش آموزان خدمات خود را برای خریداری در ایمیل آدرس زیر پیشکش می کنند: einkauf.tue@gmx.de نقاط تماس دیگری برای کمک کنندگان و کمک جویندگان در صفحه اینترنتی زیر وجود دارد: nebenan.de و روزانه محلی تگ بلت: service@tagblatt.de

برای اجتناب افرادی که تحت خطر زیاد هستند از اتوبوس های شهری می توانید شماره تلفن ۹۴۰۰۰ طر توبینگن تماس بگیرید و تاکسی مشترک فرمایش دهید که در مسیر اتوبوس ها حرکت می کنند.



IMPRESSUM/IMPRINT
tünews INTERNATIONAL
News von Geflüchteten für alle, ermöglicht vom Landkreis Tübingen.

Redaktionsteam: Rahima Abdelhafid, Shadia Abdi, Lobna Alhindi, Yaman Alnajjar, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Hakan Demir, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbinoia, Ute Kaiser, Martin Klaus, Kerstin Markl, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Halima Ibrahim Mohamad, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi, Sajja Yarmal.

ISSN 2628-8087

Verantwortlicher Herausgeber:
Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt, Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen; kulturgut@kreis-tuebingen.de

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



www.tunews.de
www.tunewsinternational.com